

ヨハネの黙示録 1 章 1 節

アポカリュプシス

Ἀποκάλυψις

名(主格、女、単)

黙示、啓示、明示

ἀποκάλυψις

イエースー

Ἰησοῦ

固有名(続男単)

イエス

Ἰησοῦς

クリストゥー

Χριστοῦ,

名(属男単)

キリストの

Χριστός

イエス・キリストの啓示

ヘーン

エドーケン

アウトー

ホ

セオス

ἦν

関(対女単)

～

ός

ἔδωκεν

動(直ア才能 3 単)

与えた

δίδωμι

αὐτῶ

代(与男 3 単)

彼に

αὐτός

ὁ

冠(主男単)

神は(が)

ὁ

θεός,

名(主男単)

神は(が)

θεός

神が、彼(キリスト)に与えた
(ところの)

デイクサイ

トイス

ドューロイス

アウトゥー

δειξαί

不定(ア才能)

見せるために

δείκνυμι

τοῖς

冠(与男複)

ó

δούλοις

名(与男複)

しもべたちに

δούλος

αὐτοῦ

代(属男 3 単)

彼の

αὐτός

彼のしもべたちに見せるた
めに

ハ

デイ

ゲネツサイ

エン

タケイ

ἄ

関(対中複)

～を

ός

δεῖ

動(直現能 3 単)

必ず～なる

δεῖ

γενέσθαι

不定(アオ中)

起こることに

γίνομαι

ἐν

前(与)

直ちに

ἐν

τάχει,

名(与中単)

直ちに

τάχος

必ず、直ちに、

カイ

エセーマネン

アポステイラス

καὶ

接(等)

そして

καὶ

ἐσήμανεν

動(直ア才能 3 単)

(彼は)知らせた、告げた

σημαίνω

ἀποστείλας

分(ア才能主男単)

使いを遣わして

ἀποπέλλω

起こる事になることを

そして、彼(キリスト)は、彼の

ディア

トゥー

アンゲルー

アウトゥー

διὰ

接(属)

～を通して

διὰ

τοῦ

冠(属男単)

ὁ

ἀγγέλου

名(属男単)

御使い

ἄγγελος

αὐτοῦ

代(属男 3 単)

彼の

αὐτός

御使いを遣わして知らせた

彼(キリスト)の使いを通して

トー

ドューロオー

アウトゥー

ヨーアンネー

τῶ

冠(与男単)

ὁ

δούλω

名(与男単)

δοῦλος

αὐτοῦ

代(属男 3 単)

αὐτός

Ἰωάννη,

固有名(与男単)

Ἰωάννης

彼のしもべヨハネに